

IL-HADD WARA L-EPIFANIJA
IL-MAGHMUDIJA TAL-MULEJ

FESTA

L-1 Ghasar

V/. O Alla, ejja eħlisni.
R/. Mulej, fittex għinni.
Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Mill-Missier, Iben waħdieni,
gejt fid-dinja w sirt bin Xebba;
tnissil ġdid fil-fidi tajtna
bil-ħasil tal-magħmudija.

Mis-smewwiet inżilt, Verb t'Alla,
għammart fostna, bniedem bħalna;
bil-mewt tiegħek fdejt għemilek,
u bil-ħajja rgajt fawwartna.

Nitolbuk, Feddej tal-ħniena,
ejja fina bi tjubitek;
imla qlubna b'dawl il-grazzja,
li tagħmilna nixbhu lilek.

Ibqa' magħna, Mulej Sidna,
keċċi d-dlam tal-lejl minn fuqna;
int naddafna minn kull ħtija,
żommna sħaħ bil-qawwa tiegħek.

Għarafniek illum, fid-dija
tal-Missier u ta' l-Ispirtu:
Ġesù Kristu, int il-Ħajja,
int is-Sewwa; glorja lilek! Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Ġwanni deher jgħammed fid-deżert u jxandar magħmudija ta' ndiema għall-maħfra tad-dnubiet.

Salm 134 (135)

I

Faħħru isem il-Mulej, *
faħħruh, qaddejja tal-Mulej,
intom li qegħdin f'dar il-Mulej, *
fil-wesgħat ta' madwar it-tempju ta' Alla tagħna.

Faħħru l-Mulej, għax hu tajjeb, *
għannu lil ismu, għax hu sabiħ.
Għax għażel il-Mulej 'il Ġakobb, *
lil Izrael, biex ikun il-poplu tiegħu.

Naf tassew li kbir il-Mulej; *
fuq l-allat kollha Alla Sidna.
Kull ma joghġbu l-Mulej jagħmlu †
fis-smewwiet u fuq l-art, *
fil-baħar u f'qiegħ l-ibħra kollha.
Hu jtella' s-sħab minn truf l-art, †
jibgħat il-beraq u x-xita, *
joħroġ l-irjieħ mill-imħażen tiegħu.

Hu darab l-ulied il-kbar ta' l-Eġittu, *
kemm bnedmin u kemm bhejjem.
Sinjali u għegubijiet għamel f'nofsok, Eġittu, *
u laqtu l-Fargħun u l-qaddejja tiegħu kollha.
Qered 'il Sihon, sultan ta' l-Amurrin, †
lil Għog, sultan ta' Basan, *
u s-saltniet kollha ta' Kangħan.
U l-art tagħhom qassamha b'wirt, *
b'wirt lil Izrael, il-poplu tiegħu.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 1: Ġwanni deher jgħammed fid-deżert u jxandar magħmudija ta' ndiema għall-maħfra tad-dnubiet.

Ant. 2: Jiena ngħammidkom bl-ilma; hu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu u n-nar.

II

Mulej, għal dejjem idum ismek! *

Mulej, minn żmien għal żmien il-fama tiegħek!

Għax il-Mulej jagħmel haqq mal-poplu tiegħu, *
juri ħniena mal-qaddejja tiegħu.

L-idoli tal-ġnus huma deheb u fidda, *

xogħol ta' id il-bniedem:

għandhom il-fomm, u ma jirkellmox; *

għandhom l-għajnejn, u ma jarawx;

għandhom il-widnejn, u ma jisimghux; *

anqas nifs ma għandhom fi mnifsejhom.

Bħallhom ikunu dawk li jagħmluhom, *

u dawk kollha li jittamaw fihom.

Bierek, Izrael, il-Mulej; *

bierek, dar Aron, il-Mulej;

bierek, dar Levi, il-Mulej; *

bierku l-Mulej, intom li tibżgħu mill-Mulej.

Mbierek il-Mulej minn Sijon, *

u li joqgħod f'Ġerusalemm!

Glorja lill-Missier.....

Ant. 2: Jiena ngħammidkom bl-ilma; hu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu u n-nar.

Ant. 3: Ġesù, wara li tgħammed, minnufih tela' mill-ilma; u ara, is-smewwiet infethu.

Kantiku ara 1Tim 3:16

R/. Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Hu deher fostna bħala bniedem, *

kien iġġustifikat mill-Ispirtu.

R/. Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Deher lill-angli, *

ixxandar fost il-ġnus.

R/. Fahhru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Emmnuh il-bnedmin fid-dinja, *

Ittiehed fil-glorja tas-sema.

R/. Fahhru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Glorja.

Ant. 3: Ġesù, wara li tgħammed, minnufih tela' mill-ilma; u ara, is-smewwiet infethu.

LEZZJONI QASIRA

Atti 10:37-38

Intom tafu b'dak li ġara mal-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija, wara li Ġwanni xandar il-magħmudija: kif Alla kkonsagra lil Ġesù ta' Nazaret bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa, u kif dan Ġesù għadda jagħmel il-ġid u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħkuma mix-xitan, għax Alla kien miegħu.

RESPONSORJU QASIR

R/. Mulej Alla, * Isma' l-għajjat tal-poplu. Mulej.

V/. Ifthilhom l-għajn ta' l-ilma tal-ħajja. * Isma' l-għajjat tal-poplu. Glorja. Mulej.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Is-Salvatur ġie u tgħammed biex johloq il-bniedem il-ġdid; permezz ta' l-ilma reġa' ressaq lejha in-natura tagħna, li kienet tħassret, u libbisna bl-ilbies tas-salvazzjoni ta' dejjem.

Ruħi tfahhar il-kobor tal-Mulej, *

u l-ispirtu tiegħi jifrah f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xehet għajnejh

fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *

Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeġ kbar; *

qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *

fuq dawk li jibzghu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.
Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.
Mela b'kull gid lil min hu bil-guħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.
Ha hsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.
Glorja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Is-Salvatur gie u tgħammed biex johloq il-bniedem il-gdid; permezz ta' l-ilma reġa' ressaq lejħ in-natura tagħna, li kienet tħassret, u libbisna bl-ilbies tas-salvazzjoni ta' dejjem.

PREĊI

Il-Feddej tagħna għogbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan. Nitolbuh u ngħidulu:

Mulej, sawwab fuqna l-Ispirtu tiegħek.

Kristu, inti l-Qaddej ta' Alla li għogobt lill-Missier u fik sab l-għaxxa tiegħu:

- aghmel, Mulej, li nkunu mimlijin bl-Ispirtu tiegħek.

Kristu, inti l-Maħtur ta' Alla li ma ksirtx il-qasba mgelgla u anqas ma tfejt il-musbieħ inemnem:

- henn għal kull min ifittxek tassew.

Kristu, inti Bin Alla l-Missier, li sejjahlek u għamlek dawl għall-għnus fil-patt il-gdid:

- iftaħ għajnejn l-għomja bl-ilma tal-magħmudija.

Kristu, inti s-Salvatur tal-bnedmin li l-Missier ikkonsagrak bl-Ispirtu s-Santu u għamlek ministru tas-salvazzjoni:

- ressaq lejħ lil kulħadd biex jarawk u jemmnu fik ħa jkollhom il-ħajja ta' dejjem.

Kristu, inti t-tama tagħna, u tmexxi lejħ id-dawl tas-salvazzjoni lil min qiegħed fid-dlamijiet:

- ilqa' lil ħutna l-mejtin fis-saltna tiegħek.

Missierna

Talba

O Alla ta' dejjem li tista' kolloxx, meta Kristu tgħammed fix-xmara Ġordan l-Ispirtu s-Santu nżel fuqu, u int, b'lehen setgħani, għarraftna li hu Ibnek l-għażiż; aghmel li l-ulied adottivi tiegħek, li hađu twelid għdid mill-ilma u l-Ispirtu s-Santu, jibqgħu jgħixu sa l-aħħar kif jogħgob lilek. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

**TALBA TA' GHELUQ IL-JUM
WARA L-I GHASAR TAL-HDUD U
TAS-SOLENNITAJIET**

V. O Alla, ejja ehlieni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-
ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-
Quddiesa.*

ATT PENITENZJALI

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,

u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,

bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R/. Ammen.

Jew

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:

V. Henn għalina, Mulej

R. Għax dnibna kontra tiegħek.

V. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

R. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

Jew

III. Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

R. Kristu ħniena.

Int li qieghed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

INNU

Kristu, dija w jum imsebbaħ,
bik tal-lejl titkeçça d-dalma:
int tassew tad-dawl id-dija,
int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;
ikun fik il-mistrieħ tagħna,
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,
qalbna tibqa' tishar miegħek;
midd, Mulej, il-leminija
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,
wennes lill-qaddejja tiegħek,
li biex fdejthom xerridt demmek.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Barra Ż.GĦ.:

Ant.1: Henn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Ż.GĦ.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 4

Radd ta' hajr

Il-Mulej wera tjeba kbira ma' dak li hu qajjem mill-imwiet. (S. Wistin)

Wegibni, meta nsejjaħlek, *
Alla tal-gustizzja tiegħi;
oħroġni fil-wisa' meta nkun imdejjaq, *
henn għalija u isma' talbi.

Intom, bnedmin, kemm se ddumu twebbsu qalbkom? *
Għax thobbu l-frugħa u tfittxu l-gideb?
Kunu afu li l-Mulej wera tjeba kbira miegħi; *
jismagħni l-Mulej meta nsejjaħlu.

Triegħdu bil-biża', u la tidinbux; *
aħsbu f'qalbkom bil-lejl, u isktu!
Offru s-sagrificċji li għandkom tagħmlu, *
u ittamaw fil-Mulej.

Hafna jgħidu: "Min jurina r-riżq?" *
Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek.
Int nissilt l-hena f'qalbi, *
aktar mill-kotra tal-qamħ u l-inbid tagħhom.
Nimtedd u norqod minnufih fis-sliem, *
għax int waħdek, Mulej, fis-sod tqegħedni.

Glorja.

Barra Z.GĦ.:

Ant.1: Ħenn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljieli.

Salm 133 (134)

It-talb ta' filgħaxija fit-tempju

*Fahħru lil Alla tagħna, intom il-qaddejja kollha tiegħu, intom li tibzġħu minnu, iż-
żgħar u l-kbar. (Apok 19:5)*

Ejjew, bierku l-Mulej, †
qaddejja kollha tal-Mulej, *
intom li toqogħdu f'dar il-Mulej.
Erfgħu idejkom lejn it-tempju, *
u bierku l-Mulej fil-ljieli.

Ibierkek il-Mulej minn Sijon, *
hu li għamel is-sema u l-art!

Glorja.

Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljieli.

Z.GĦ:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA Dewt 6:4-7

Isma', Izrael: Wieħed hu l-Mulej, il-Mulej Alla tagħna. Ħobb, mela, lill-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, b'ruħek kollha u b'saħħtek kollha. Żomm f'qalbek dawn it-twissijiet li jiena qiegħed nagħtik illum; għallimhom lil uliedek u kelimhom fuqhom, sew meta tkun f'darek, sew meta timxi barra t-triq, sew meta tkun se timtedd, u sew meta tqum.

RESPONSORJU QASIR

Barra żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

- f'Ħadd il-Għid u l-ottava jingħad:

Ant. Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; Ħa nifirħu u nithennew fihĦ Hallelujah.

Fi żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. * Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nħar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (**Ż.Għ.** hallelujah).

KANTIKU EVANGĒLIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek *
imur fis-sliem, skond kelmtek;
għaliex għajnejja raw *
is-salvazzjoni tiegħek,
li int Ħejjejt *
għall-popli kollha:
dawl biex idawwal il-ġnus, *
u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

Glorja.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nħar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (**Ż.Għ.** hallelujah).

Talba

Ejja żurna, Mulej, f'dan il-lejl li ġej fuqna, biex għada mas-sebħ inqumu bil-qawwa tiegħek, u nifirħu bil-qawmien ta' Kristu Ibnek, li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem. **R/. Ammen.**

Jew, fis-solennitajiet barra l-Ħdud:

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-anġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jżommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

R. Ammen.

Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm helwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Harisna mill-waqgħa, kun magħna,
għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt 'il min halqek
fis-siegħa li lqajt it-tislma
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Henn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn gie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuża,
ta' gmiel u sbuħija,
is-sliem għalik! Itlob
lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
hajja, hlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ingħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugħ.

Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;

u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tiegħek.
O Hanina, o pija, o ħelwa Verġni Marija.

jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtiġijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Verġni gloriuża u mbierka.

IS-SEJHA GHAT-TIFHIR 'L ALLA

V/. Mulej, iftaħli xufftejja.

R/. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

Salm 94 (95)

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

Ejjew, ħa nfaħħru bl-hena l-Mulej,
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!
Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,
ngħannulu b'għajat ta' ferħ.

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

Għax Alla kbir hu l-Mulej,
sultan kbir fuq l-allat kollha.
F'idejh huma qigħan l-art,
tiegħu huma qċaċet l-għoljiet.
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;
tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,
għarkubbejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!
Għaliex hu Alla tagħna,
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu.

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

M'hux li kontu llum tisimghu leħnu!
"La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,
meta garrbuni u ttantawni missirijietkom,
għalkemm raw dak li jien għamilt.

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel;
u jien għedt: 'Qalbu mħassra dan il-poplu,
u triqati ma jagħrfux.'
Għalhekk hlift fl-għadab tiegħi:
Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi!"

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
U jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Ant. Kristu hu l-Iben għażiż, li fih il-Missier sab l-għaxqa tiegħu: ejjew nadurawh.

UFFIĊĊJU TAL-QARI

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

INNU

Ġwanni kien fi tmiem il-ħidma;
resaq lejħ min ħalaq kollox,
niżel fil-Ġordan jitgħammed,
u bl-Ispirtu qaddes l-ilma.

Xejn ma kellu m'niex jitnaddaf
hu, li twieled minn Omm Vergni;
iżda ried bil-ħasil tiegħu
jehles lilna minn dnubietna.

Kif mis-sema, bħal ħamiema,
deher l-Ispirtu s-Santu fuqu,
il-Missier semmgħalna leħnu,
qal: “Dan Ibni, l-għaxqa tiegħi!”

B'din is-sejħa misterjuża
feġġ quddiemna s-sies tal-Knisja:
it-twemmin fit-Tliet Persuni
f'Alla wieħed li jsalvana.

Għarafniek illum, fid-dija
tal-Missier u ta' l-Ispirtu:
Ġesù Kristu, int il-Ħajja,
int is-Sewwa; glorja lilek! Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Lehen il-Mulej fuq l-ibħra: Alla tal-glorja jriegħed.

Salm 28 (29)

Agħtu lill-Mulej, ulied Alla, *
agħtu lill-Mulej glorja u qawwa.
Agħtu lill-Mulej il-glorja ta' ismu, *
qimu l-Mulej fl-għamara mqaddsa tiegħu.
Lehen il-Mulej fuq l-ibhra; *
il-Mulej fuq l-ibhra kotrana.
Lehen il-Mulej bil-qawwa, *
lehen il-Mulej bil-glorja.
Lehen il-Mulej ikisser iċ-ċedri; *
ikisser il-Mulej iċ-ċedri tal-Libanu.
Igiegħel il-Libanu jaqbez bħal għogol, *
is-Sirjon bħal ferħ ta' gendus selvagġ.

Lehen il-Mulej itajjar ilsna tan-nar. †
Lehen il-Mulej jhezhez id-deżert; *
jhezhez il-Mulej id-deżert ta' Kades.
Lehen il-Mulej jobrom il-ballut, *
u jżarma l-foresti;
Alla tal-glorja jriegħed; *
u fit-tempju tiegħu kulhadd jgħid: Glorja!

Il-Mulej jaħkem fuq l-għargħar; *
isaltan il-Mulej għal dejjem.
Il-Mulej jagħti l-qawwa lill-poplu tiegħu; *
ibierek il-Mulej bis-sliem il-poplu tiegħu!
Glorja.

Ant. 1: Lehen il-Mulej fuq l-ibhra: Alla tal-glorja jriegħed.

Ant. 2: Mulej, l-art kollha tagħtik qima bil-ferħ; inti ġejt fostna biex tkun id-dawl ġdid taż-żminijiet kollha.

Salm 65 (66)

I

Għajjtu bil-ferħ lil Alla, *
bnedmin tad-dinja kollha;

ghannu s-sebħ ta' ismu, *
xandru s-sebħ u t-tifhir tiegħu.
Għidu lil Alla: *
”Kemmi int tal-biża' għemilek!
Għall-kobor tal-qawwa tiegħek, *
jitilfu l-hila quddiemek l-għedewwa tiegħek.
L-art kollha tagħtik qima, *
tghannilek u tghanni lil ismek.”

Ejjew, araw l-għemejjel ta' Alla; *
tal-biża' f'għemilu fost il-bnedmin.
Biddel il-baħar f'art niexfa, †
għaddew bil-mixi minn nofs ix-xmara. *
Għalhekk, nifirħu bih!
Hu jsaltan bil-kobor tiegħu għal dejjem; †
b'għajnejh fuq il-ġnus jgħasses; *
ma jerfghux rashom in-nies xewwiexa.

Bierku, popli, lil Alla tagħna, *
semmgħu l-għana tat-tifhir tiegħu.
Hu li jzommna fost il-ħajjin, *
u ma jħallix riġlejna jogħtru.

Għax int, o Alla, ġarrabtna, *
għaddejtna mill-prova bħall-fidda.
Hallejtna naqgħu fix-xibka, *
issikkajtilna bi ħziem ġenbejna.
Hallejt in-nies jirkbu fuq rasna, †
għaddejtna min-nar u mill-ilma; *
izda mbagħhad ħriġtna fil-wisa'.
Glorja.

Ant. 2: Mulej, l-art kollha tagħtik qima bil-ferħ; inti ġejt fostna biex tkun id-dawl
ġdid taż-żminijiet kollha.

Ant. 3: Imbierek Alla, li qegħedni fost il-ħajjin u ħariġni fil-wisa'.

II

Nidhol f'darek bil-vittmi maħruqa, *

intemm il-wegħdiet li għamiltlek;
il-wegħdiet li tennew xufftejja, *
u fommi wiegħed fil-hemm tiegħi.
Sagrificċji ta' bhejjem imsemmna, †
duħħan ifuħ ta' ħrief maħruqa, *
mogħoż u gniedes inħejjilek.

Ejjew, isingħu, u ngħidilkom, †
intom ilkoll li tibżgħu minn Alla, *
ngħidilkom x'għamel miegħi:
Lilu sejjah fommi, *
tifħiru kien fuq ilsieni.
Kieku żammejt il-ħażen f'qalbi, *
ma kienx jismagħni Alla Sidi.
Iżda Alla tassew semagħni, *
ta widen għat-talba tiegħi.

Imbierek Alla, †
li ma warrabx it-talba tiegħi; *
ma warrabx minn fuqi t-tjieba tiegħu!
Glorja.

Ant. 3: Imbierek Alla, li qegħedni fost il-ħajjin u ħariġni fil-wisa'.

V/. Dan hu Ibni l-għażiż.

R/. Isingħu lilu.

LEZZJONI 1

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Izaija

Iż. 42:1-9; 49:1-9

Il-Qaddej twajjeb tal-Mulej, dawl tal-ġnus

Araw il-qaddej tiegħi, li jiena nwieżen,
il-maħtur tiegħi li fiħ qalbi strieħet!
Qegħidt ir-ruħ tiegħi fuqu,
biex iġib il-ġustizzja lill-ġnus.
Ma jgħajjatx, ma jgħollix leħnu;
ma jsemmax leħnu fil-pjazez,
qasba mgelġla ma jiksirhiex,

musbieh inemnem ma jitfihx.
Iġib il-ġustizzja lill-ġnus,
ma jegħjiex, ma jitfarrakx,
sakemm ma jwaqqafx il-ġustizzja fuq l-art,
għax il-gzejjer imbiegħda jistennew il-liġi tiegħu.

Dan jgħid Alla, il-Mulej,
li ħalaq u firex is-smewwiet,
u l-medda ta' l-art bil-frott u l-ħdura tagħha,
li jagħti l-ħajja lill-poplu li hemm fiha,
u r-ruħ lil dawk li jgħixu fiha:

"Jien, il-Mulej, sejjaħtlek fis-sewwa,
qbadtek minn idek
sawwartek u għamilt minnek patt tal-poplu,
dawl għall-ġnus,
biex int tiftaħ għajnejn l-għomja,
toħroġ lill-ilsiera mill-ħabs,
u lil dawk li hemm fid-dlam minn dar l-għeluq.

Jiena l-Mulej, dan ismi,
u ma ncedix il-glorja tiegħi lil ħaddieħor,
anqas it-tifhir tiegħi lill-idoli.
Il-ġrajjet li kienu qabel, ara, seħħu ;
u jiena nħabbar ħwejjegħ godda,
u nsemmagħhom lkom qabel jinbtu."

Isimghuni, gzejjer; agħtuni widen, popli mbiegħda!
Il-Mulej mill-ġuf sejjahli,
minn ħdan ommi ftakar f'ismi.
Għamilli fommi xabla msinna,
taħt id-dell ta' idu ħbieni.
Għamel minni vlegħa maħtura,
fil-barzakka tiegħu ħbieni.

U qalli: "Iżrael, inti l-qaddej tiegħi,
bik jiena nkun imfahħar."
U jien għedt: "Għalxejn inkeddejt,
u fix-xejn ħlejt saħħti."
Imma l-ġustizzja tiegħi fil-Mulej,
u l-ħlas tiegħi mingħand Alla tiegħi.

U issa tkellem il-Mulej,

li minn hđan ommi għamilni qaddej tiegħu,
biex għandu nregġa' lura lil Ġakobb
u biex Izrael jingabar miegħu mill-ġdid,
għax jien kont imfahħar f'għajnejn il-Mulej,
u Alla tiegħi kien il-qawwa tiegħi.

Hu qalli: "Tkun haġa zġhira wisq għalik
li inti tkun il-qaddej tiegħi
biex tqajjem biss it-tribù ta' Ġakobb
u tregġa' lura l-fdal ta' Izrael.
Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus,
biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex."

Dan jgħid il-Mulej,
il-feddej ta' Izrael, il-Qaddis tiegħu,
dan jgħid lil dak li hu mżeblaħ f'ħajtu,
lil dak li hu mistkerrah mill-ġnus,
lill-ilsir tal-ħakkiema:
"Is-slaten jaraw u jqumu,
il-prinċipijiet jinżlu jagħtu qima,
minħabba l-Mulej, għax hu fidil,
minħabba l-Qaddis ta' Izrael, li ħatrek."

Dan jgħid il-Mulej:
"Fiż-żmien li għoġobni jiena smajtek,
u f'jum is-salvazzjoni jiena għentek.
Jien ħaristek u għamiltek patt mal-poplu,
biex nerġa' nqajjem l-art
u nqassam il-wirt li kien tħarbat;
biex ngħid lill-imjassrin: 'Oħorġu,'
u lil dawk li huma fid-dlam, 'Ejjew għad-dawl!"
Huma jirgħu matul it-triq,
u fuq kull għolja għerja jsibu l-mergħa tagħhom."

RESPONSORJU Mt 3:16. 17; Lq 3:22

R/. Illum, wara li l-Mulej tgħammed fil-Ġordan, is-smewwiet infetħu, u hu ra l-Ispirtu ta' Alla nieżel fuqu qisu ħamiema u jieqaf fuqu; u mis-smewwiet instema' lehen il-Missier jgħid: * Dan hu Ibni l-għażiż; fih sibt l-għaxqa tiegħi.

V/. L-Ispirtu s-Santu niżel fuqu, f'sura li tidher bħal ħamiema, u ġie lehen mis-sema: * Dan hu Ibni l-għażiż, fih sibt l-għaxxa tiegħi.

LEZZJONI II

Qari mid-Diskorsi ta' l-Isqof San Girgor Nazjanzeno

Il-magħmudija ta' Kristu

Kristu jimtela bid-dawl; niddawwlu miegħu aħna wkoll. Kristu jitgħammed; ninzlu miegħu fl-ilma, biex miegħu wkoll nitilgħu minnu.

Ġwanni jgħammed, Ġesù jersaq lejħ; forsi wkoll biex iqaddes lil min se jgħammedu; imma żgur biex jidfen għalkollox lil Adam il-qadim. U quddiemna u minħabba fina huwa qaddes l-ilma tal-Ġordan, biex bħalma hu nnifsu kien ruħ u ġisem, hekk ukoll il-ħidma tiegħu jibdieha bl-Ispirtu u l-ilma.

Ġwanni għall-ewwel ma riedx, imma Kristu żamm sħiħ. Mbagħad: *Jiena hu li jeħtiegħi nitgħammed minnek*, qal il-musbieħ lix-Xemx, il-lehen lill-Kelma, il-ħabib lill-Għarus, l-aqwa wiehed fost kemm twieldu minn-nisa lill-Kbir fost il-ħlejjaq kollha, dak li qabeż bil-ferħ f'guf ommu lil Dak li tqiem fil-guf, dak li mexa quddiem u kien għad irid jimxi quddiem, lil Dak li deher u għad irid jidher. *Jien hu li jeħtiegħi nitgħammed minnek*: żid ukoll, u nitgħammed għalik. Għax għandu mnejn Ġwanni seta' jobsor li kien għad irid jieħu l-magħmudija tad-demmi fil-martirju tiegħu; jew ħaseb, bħal Pietru, li ma kienx biżżejjed jaħsel riglejħ biss.

U Ġesù tela' mill-ilma; flimkien miegħu, huwa tella' d-dinja 'l fuq, lejħ is-smewwiet. Mbagħad Adam, għalih innifsu u għal nisl, ra s-smewwiet jiċcarrtu u jinfethu, hu, li kien għalaq il-ġenna bis-sej tan-nar.

L-Ispirtu s-Santu niżel fuq dak li kien daqsu f'kollox, u xehed li dan kien Alla. U nstema' lehen mis-sema, għax mis-sema kien dak li għalih ingħatat ix-xhieda. L-Ispirtu deher f'sura ta' ħamiema fil-ġisem, għax il-ġisem ukoll jisthoqqlu l-ġieħ, ladarba hu Alla bis-saħħa ta' l-għaqda tiegħu ma' Alla. Ħafna mijiet ta' snin qabel kienet ukoll il-ħamiema li ħabbret tmiem id-dilluvju.

Aħna llum qegħdin nagħtu ġieħ lill-magħmudija ta' Kristu u niċcelebrawha b'festa kif jixraq.

Imma jeħtiegħilna tkunu safja u tissaffew dejjem iżjed. Għax lil Alla xejn ma jogħgħbu aktar milli li l-bniedem jindem u jsalva; dejjem dan hu l-ħsieb ta' Alla fil-messaġġi u l-misteri tiegħu kollha. Kunu mela bħal dawl fid-dinja, kunu l-qawwa li tagħti l-ħajja lill-bnedmin l-oħra, biex, bħal dawl li taqdu lid-dawl il-kbir, timtlew bid-dija tiegħu tas-sema, u tisbieħu bid-dawl aktar safi u qawwi tat-tliet Persuni f'Alla wiehed, li għalissa xehet fuqkom daqsxejn ta' raġġ biss mid-dija ħierġa

minnu, bi Kristu Ġesù Sidna, li lilu l-glorja u setgħa għal dejjem ta' dejjem.
Ammen.

RESPONSORJU

R/. Illum is-smewwiet infetħu u l-baħar stagħna bil-ħlewwa, l-art imtliet bl-hena, il-muntanji u l-għoljiet bil-ferħ: * Għax Ġwanni għammed lil Kristu fil-Ġordan.

V/. Xi ġralek, baħar, biex taħrab? Xi ġralek, Ġordan, biex terġa' lura? * Għax Ġwanni għammed lil Kristu fil-Ġordan.

INNU LILEK, O ALLA, INFĀĦHRU.

Lilek, o Alla, infāħħru: * lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek Missier ta' dejjem, * id-dinja kollha tqimek.

Lilek l-aṅgli kollha, *

Lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom,

Lilek il-kerubini u s-serafini *

Ixandruk bla heda:

Qaddis, * Qaddis, * Qaddis *

Il-Mulej Alla ta' l-eżerċiti.

Is-smewwiet u l-art mimlija *

bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar *

Il-ġemgħa gloriuża ta' l-Appostli.

Lilek ifaħħar *

l-għadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru *

il-qtajja' tal-martri rebbieħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha * il-Knisja mqaddsa tistqarr fik:

il-Missier * ta' kobor bla qjies

l-Iben tiegħek miqjum, * veru u waħdieni

u l-Ispirtu s-Santu, * id-Difensur

Kristu, * inti s-Sultan gloriuż.

Inti minn dejjem * Bin il-Missier.

Int, biex teħles lill-bniedem, *

ma stmerrejtix tinzel f'għuf ta' Vergni.

Int ħriġt rebbieħ fuq is-setgħa tal-mewt, *

u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.

Int qiegħed fil-leminija ta' Alla, *
fis-sebħ tal-Missier.
Aħna nemmnu *
li int għad terga' tigi bhala mhallef.
Nitolbuk għalhekk li tghin lill-qaddejja tiegħek, *
li int fdejt b'demmek il-għażiż.
Aghmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek *
fil-glorja ta' dejjem.

Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, *
bierek lill-wirt tiegħek.
Kun ir-ragħaj tagħhom, *
erfagħhom għal dejjem.
Minn jum għall-iehor * aħna nberkuk;
u nfahħru ismek għal dejjem, *
u għal dejjem ta' dejjem.
Aghmel, Mulej, li llum *
inħarsu ruħna minn kull dnuħ.
Henn għalina, Mulej, * henn għalina.
Ha tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, *
kif fik hi t-tama tagħna.
Fik, Mulej, jien nistkenn: *
ma jkolli qatt għax ninfixel.

TALBA

O Alla ta' dejjem li tista' kollox, meta Kristu tgħammed fix-xmara Ġordan l-Ispirtu s-Santu niżel fuqu, u int, b'lehen setghani, għarraftna li hu Ibnek l-għażiż; aghmel li l-ulied adottivi tiegħek, li ħadu twelid gdid mill-ilma u l-Ispirtu s-Santu, jibqgħu jghixu sa l-aħħar kif jogħgob lilek. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jghix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlsni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Jinsgu illum flimkien l-insara
għanja ta' tifhir u glorja
lil Ġesù, li deher quddiemna
feddej twajjeb tal-ġnus kollha.

Kellu dwar it-tletin sena
bħala bniedem, meta Kristu
mar għand Ġwanni biex jitgħammed,
għalkemm safi minn kull ħtija.

Il-Battista mqaddes feraħ;
b'id imriegħda, niżżel fl-ilma
lill-Ħaruf li, bid-demm tiegħu,
kien se jnehħi d-dnub tad-dinja.

Lehen il-Missier mill-għoli
xehed għal Ibnu, li bih tgħaxxaq;
u l-Ispirtu mlieh bil-qawwa
għall-missjoni mbierka tiegħu.

Nitolbuk bil-hegga, Kristu,
biex tharisna w tieqaf magħna;
gedded fina ruħ nadifa,
ha noffrulek hajja safja.

Gharafniek illum, fid-dija
tal-Missier u ta' l-Ispirtu:
Ġesù Kristu, int il-Ħajja,
int is-Sewwa; glorja lilek! Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Is-suldat jgħammed lis-Sultan, l-ilsir lis-Sid, Ġwanni lis-Salvatur; l-ilma tal-Ġordan stagħgeb, il-ħamiema xehdet, u lehen il-Missier instema': Dan hu Ibni.

Salm 62 (63), 2-9

Alla, Alla tiegħi int; *
lilek herqan infittex.
Ruħi bilgħatx għalik, †
għalik imxennaq jiena, *
bħal art niexfa, maħruqa, bla ilma.
Għalhekk ġejt narak fit-tempju mqaddes tiegħek, *
biex nitgħaxxaq bis-setgħa u l-glorja tiegħek.
Għax it-tjieba tiegħek aħjar mill-ħajja, *
xufftejja jxandru t-tifhir tiegħek.

Għalhekk inbierkek tul ħajti kollha; *
ngħolli jdejja u nsejjaħ ismek.
Bħal b'ikel mill-aħjar li jsemmen nimtela, *
u jgħannilek fommi b'xufftejn ferrieħa,
meta, mimdud fuq friexi, fik niftakar, *
u naħseb fuqek fis-sahriet tal-lejl.
Għax int kont għajnuna għalija, *
għad-dell ta' ġwenħajk ngħanni bil-ferħ.
Miegħek tingħaqad ruħi, *
int twezinni bil-leminja tiegħek.

Ant. 1: Is-suldat jgħammed lis-Sultan, l-ilsir lis-Sid, Ġwanni lis-Salvatur; l-ilma tal-Ġordan stagħgeb, il-ħamiema xehdet, u lehen il-Missier instema': Dan hu Ibni.

Ant. 2: Kristu wera l-glorja tiegħu lid-dinja u qaddes l-għejun ta' l-ilma. Imlew l-ilma mill-għejun tas-salvazzjoni; għax Kristu, Alla tagħna, qaddes il-ħolqien.

Kantiku (Dan 3,57-88.56)

Bierku, għemejjel kollha tal-Mulej, il-Mulej, *
fahħruh u għolluh għal dejjem.
Bierku, anġli tal-Mulej, il-Mulej; *
bierku, smewwiet, il-Mulej.
Bierku, ilmijiet kollha ta' fuq is-sema, il-Mulej; *

bierku, setgħat kollha, il-Mulej.
Bierku, xemx u qamar, il-Mulej; *
bierku, kwiekeb tas-sema, il-Mulej.

Bierku, xita u nida kollha, il-Mulej; *
bierku, irjieħ kollha, il-Mulej.
Bierku, nar u sħana, il-Mulej; *
bierku, bard u ksieħ, il-Mulej.
Bierku, nida u borra, il-Mulej; *
bierku, silg u bard, il-Mulej.
Bierku, glata u silg, il-Mulej; *
bierku, iljieli u granet, il-Mulej.
Bierku, dawl u dlam, il-Mulej; *
bierku, beraq u sħab, il-Mulej.

Ha tbierak l-art il-Mulej, *
ħa tfaħħru u tghollih għal dejjem.
Bierku, muntanji u għoljiet, il-Mulej; *
bierku, kull ma jinbet fl-art, il-Mulej.
Bierku, għejun, il-Mulej; *
bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej.
Bierku, ħut kbir u kull ma jziġg fl-ilma, il-Mulej; *
bierku, tjur kollha ta' l-ajru, il-Mulej.
Bierku, bhejjem u mrieħel kollha, il-Mulej; *
bierku, ulied il-bnedmin, il-Mulej.

Bierak, Izrael, il-Mulej, *
faħħruh u gholluh għal dejjem.
Bierku, qassisin tal-Mulej, il-Mulej; *
bierku qaddejja tal-Mulej, il-Mulej.
Bierku, spirti u rwieħ tal-gusti, il-Mulej; *
bierku, qaddisin u intom ta' qalb umli, il-Mulej.
Bierku, Ħananija, Għazarija u Misael, il-Mulej, *
faħħruh u gholluh għal dejjem.
Inbierku l-Missier u l-Iben u l-Ispirtu s-Santu; *
infahħruh u ngholluh għal dejjem.
Imbierak int, Mulej, fil-wisa' kollu tas-sema, *
ta' min jghollik u jsebbhek fuq kollox għal dejjem.

Fl-aħħar ta' dan il-kantiku l-Glorja ma tingħadx.

Ant. 2: Kristu wera l-glorja tiegħu lid-dinja u qaddes l-għejjun ta' l-ilma. Imlew l-ilma mill-għejjun tas-salvazzjoni; għax Kristu, Alla tagħna, qaddes il-holqien.

Ant. 3: Glorja lilek, o Alla, Feddej tagħna: int bl-Ispirtu u n-nar naddaft lill-bniedem mit-tingis.

Salm 149

Ghannu lill-Mulej ghanja ġdida: *
fil-gemgħa ta' hbiebu t-tifhir tiegħu
Ha jifrah Izrael bil-Ħallieq tiegħu, *
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom
Ha jfahhru biż-żfin l-isem tiegħu, *
bid-daqq tat-tanbur u taċ-ċetra!
Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu, *
u jsebbah lill-fqajrin bir-rebħa.

Bil-glorja jithennew hbiebu, *
u jaqbzu bil-ferħ fuq friexhom!
It-tifhir ta' Alla jkun fuq fommhom, *
u sjuf b'żewġt ixfar f'idejhom,
biex jistgħu jithallsu mill-ġnus, *
u jagħtu l-kastig lill-popli,
jorbtu bil-ktajjen is-slaten tagħhom, *
bi rbit tal-ħadid il-kbarat tagħhom,
jagħmlu minnhom il-ħaqq miktub għalihom: *
dan hu gieħ għall-hbieb tiegħu kollha.

Ant. 3: Glorja lilek, o Alla, Feddej tagħna: int bl-Ispirtu u n-nar naddaft lill-bniedem mit-tingis.

LEZZJONI QASIRA Iż 61:1-2a

L-Ispirtu ta' Sidi l-Mulej fuqi, għax il-Mulej ikkonsagrani biex inwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin, bagħatni ndewwi l-qalb miksur biex inħabbar il-helsien lill-imjassrin, u lill-ħabsin il-ftuħ tal-ħabs, biex inniedi s-sena tal-grazzja tal-Mulej.

RESPONSORJU QASIR

R/. Kristu, Bin Alla l-ħaj, * Ħenn għalina. Kristu.

V/. Int li dhert illum. * Ħenn għalina. Glorja. Kristu.

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Kristu tgħammed u qaddes lid-dinja kollha; huwa tana l-maħfra ta' dnubietna billi naddafna lkoll bl-ilma u l-Ispirtu s-Santu.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, *
għaliex gie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni *
f'dar David, qaddej tiegħu,
bħalma kien wiegħed fl-imghoddi *
b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,
biex isalvana mill-għedewwa tagħna *
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, *
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, *
li jagħtina
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, *
naqduh bla biża'
tul ħajjitna kollha, *
bil-gustizzja u l-qdusija quddiemu.
U inti, tfajjel, tissejjah profeta ta' l-Għoli; *
għax tmur qabel il-Mulej biex tnejjilu triqatu,
biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, *
bil-maħfra ta' dnubiethom,
ħierga mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, *
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,
ħa jdawwal lil dawk li jinsabu
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, *
ħa jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu,
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. **Ammen.**

Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Kristu tgħammed u qaddes lid-dinja kollha; huwa tana l-maħfra ta' dnubietna billi naddafna lkoll bl-ilma u l-Ispirtu s-Santu.

PREĊI

Il-Feddej tagħna għogbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan. Nitolbuh u nghidulu:

Mulej, ħniena.

Kristu, inti wrejtna lilek innifsek u mlejtna bid-dawl tiegħek:

- wassal dan id-dawl fuq kull min illum se jsib għajnuna bil-ħidma tagħna.

Int umiljajt ruħek u tgħammidt minn qaddej tiegħek, biex tgħallimna t-triq ta' l-umiltà:

- sawwab fuqna dan l-ispirtu biex inkunu qaddejja umli ta' ħutna l-bnedmin.

Int naddaftna bil-magħmudija tiegħek u għamiltna wlied il-Missier:

- aġhti l-ispirtu ta' l-ulied adottivi lil dawk kollha li jfittxuk.

Int qaddist il-ħlejjaq tiegħek bil-magħmudija, u ftaħt il-bieb lill-bnedmin biex iduru lejku u jitgħammdu:

- aghmilna ministri ta' l-Evangēlju tiegħek fid-dinja.

Int għarraftna l-misteru tat-Trinità Qaddisa fil-magħmudija tiegħek:

- ġedded l-ispirtu ta' l-ulied adottivi fl-imgħammdin kollha li int għamilthom saltna u qassisin.

Missierna

Talba

O Alla ta' dejjem li tista' kollox, meta Kristu tgħammed fix-xmara Ġordan l-Ispirtu s-Santu niżel fuqu, u int, b'lehen setgħani, għarraftna li hu Ibnek l-għażiż; aghmel li l-ulied adottivi tiegħek, li ħadu twelid ġdid mill-ilma u l-Ispirtu s-Santu, jibqgħu jgħixu sa l-aħħar kif jogħgob lilek. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ammen.

IT-TALB TA' NOFS IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlsni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fid-Disgħa ta' filghodu

INNU

B'qima kbira w tjeba sħiħa,
miġburin f' dis-siegħa mbierka,
nerfgħu talba mħegġa 'l Alla,
ħa nfahħruh fil-qawwa tiegħu.

Biex jagħtina d-don li nkunu
tempju ta' l-Ispirtu s-Santu,
li bħalissa ntbagħat u tqassam
fuq l-appostli skond il-wegħda.

Bit-tqassim tad-doni tiegħu,
zejjen kollox bis-sbuħija
il-Missier, li hejja s-saltna
tas-smewwiet għall-hena tagħna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Ġwanni ma riedx iħalli 'l Ġesù jitgħammed, u qallu: Jiena hu li jeħtiegli nitgħammed minnek, u inti tiġi għandi?

F'Nofsinhar

INNU

Nofs il-jum hu ħin wisq xieraq
biex, fil-ħegġa ta' mħabbatna,
quddiem Alla nressqu talbna,

b'radd il-ħajr u kull foħrija.

Għaliex din kienet is-siegħa
li, bis-sagrificċju veru
tal-Ħaruf bla tebgħa, ksibna
mis-salib is-salvazzjoni.

Lill-Mulej għalhekk nitolbu
biex jimliena b'dawl il-grazzja
tas-salib, li d-dija tiegħu
tfiet id-dawl tax-xemx b'qawwietha.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,
Lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Ġesù wieġeb lil Ġwanni u qallu: Inti għalissa ħallik minn dan, għax hekk
jixraq nimxu biex inkunu għamilna u temmejna s-sewwa kollu.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

INNU

F'din it-tielet talba mqaddsa
ta' mal-jum, infahħru 'l Alla,
b'radd ta' ħajr għal kull għajnuna
li fi mħabbtu illum bagħtilna.

Nadurawh, għax hu ta' l-għageb
fil-misteru għoli tiegħu;
u, fid-dawl tal-maġisteru
ta' San Pietru, lejha inħaffu.

F'rabta sħiħa ma' l-appostli,
nitolbuhom jgħassu fuqna,
biex il-passi dgħajfa tagħna
jitqawwew bi Kristu Sidna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,

lill-Ispirtu s-Santu, Alla:
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

Ant. Ġwanni xehed u qal: Jiena rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bħal ħamiema u joqgħod fuqu.

Salm 117 (118)

I

Faħħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb, *
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

Ha jgħidu wlied Izrael: *

"Għal dejjem it-tjieba tiegħu."

Ha tgħid dar Aron: *

"Għal dejjem it-tjieba tiegħu."

Ha jgħidu dawk li jibzġħu mill-Mulej: *

"Għal dejjem it-tjieba tiegħu."

Sejjaħt il-Mulej fid-dwejjaq tiegħi; *
u l-Mulej wegibni, u ħariġni fil-wisa'.

La l-Mulej miegħi, m'għandix għax nibza'; *
x'jista' jagħmilli l-bniedem?

Il-Mulej miegħi, hu l-għajnuna tiegħi, *
u nħares b'wiċċi minn quddiem
lejn l-għedewwa tiegħi.

Aħjar tiskenn fil-Mulej *
milli tittama fil-bnedmin.

Aħjar tiskenn fil-Mulej *
milli tittama fil-kbarat.

Glorja.

II

Il-ġnus kollha dawwruni; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.

Dawwruni, minn kull naħa rassewni; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.

Bħan-naħal daru miegħi, †
bħan-nar tax-xewk madwari jħegġu; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.
B'saħħithom kollha imbuttawni biex naqa'; *
imma l-Mulej tani l-ġħajnuna.
Qawwa tiegħi u ġħana tiegħi l-Mulej; *
hu kien ġħalija s-salvazzjoni tiegħi.
Ġħajat ta' ferħ u rebħ fl-ġħerejjex tat-tajbin: *
il-leminjia tal-Mulej ġħamlet ħwejjeg ta' ħila!

Il-leminjia tal-Mulej 'il fuq merfugħa, *
il-leminjia tal-Mulej ġħamlet ħwejjeg ta' ħila!
Ma mmutx, imma nibqa' ngħix, *
u nħabbar l-ġħemejjel tal-Mulej.
Ĥaqarni tassew il-Mulej, *
izda ma telaqnix ġħall-mewt.
Glorja.

III

Ifħhuli l-bibien tal-ġħustizzja; *
ħa nidħol minnhom u nrodd ħajr lill-Mulej.
Dan hu bieb il-Mulej; *
il-ġħusti jidħlu minnu.

Nizzik ħajr talli wegħibtni *
u kont ġħalija s-salvazzjoni tiegħi.
Il-ġħebli li warrbu l-bennejja *
saret il-ġħebli tax-xewka.
Bis-saħħa tal-Mulej seħħ dan: *
ħaġa ta' l-ġħaġeb f'ġħajnejna.
Dan hu l-ġħum li ġħamel il-Mulej; *
ħa nifirħu u nithennew fih!

Ejja, nitolbuk, Mulej, salvana! *
Ejja, nitolbuk, Mulej, aġħtina r-rizq!
Imbierek minn ġħej f'isem il-Mulej! *
Inberkukom minn dar il-Mulej.

Jaħweh hu Alla; hu d-dawl tagħna. *

Tqassmu f'purçissjoni, bil-friegħi f'idejkom, *
sa ħdejn l-artal.
Alla tiegħi int, jien niżżik ħajr; *
Alla tiegħi, jien lilek inkabbar.
Fahħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb, *
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!
Glorja.

Fid-Disgha ta' filghodu

Ant. Ġwanni ma riedx iħalli 'l Ġesù jitgħammed, u qallu: Jiena hu li jeħtiegħi nitgħammed minnek, u inti tiġi għandi?

LEZZJONI QASIRA Iż 11:1-3a

Għad toħroġ fergħa miz-zokk ta' Ġesse, għad tinbet rimja minn għeruqu : fuqu jistrieħ l-ispirtu tal-Mulej, l-ispirtu ta' l-għerf u d-dehen, l-ispirtu ta' l-għaqal u l-qawwa, l-ispirtu tax-xjenza u tal-pjetà, u jimtela bl-ispirtu tal-biża' tal-Mulej.

V/. Jeħtiegħ li jikber huwa.

R/. U niċkien jiena.

F'Nofsinhar

Ant. Ġesù wieġeb lil Ġwanni u qallu: Inti għalissa ħallik minn dan, għax hekk jixraq nimxu biex inkunu għamilna u temmejna s-sewwa kollu.

LEZZJONI QASIRA

Iż 42:1

Araw il-qaddej tiegħi, li jiena nwiežen, il-maħtur tiegħi, li fih qalbi strieħet. Qegħidt ir-ruħ tiegħi fuqu, biex igib il-gustizzja lill-ġnus.

V/. Dan hu l-qaddej tiegħi, li jiena nwiežen.

R/. Il-maħtur tiegħi, li fih qalbi strieħet.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

Ant. Ġwanni xehed u qal: Jiena rajt l-Ispirtu niezel mis-sema bħal ħamiema u joqghod fuqu.

LEZZJONI QASIRA Iż 49:6

Il-Mulej qalli: Tkun ħaġa żghira wisq għalik li inti tkun il-qaddej tiegħi biex tqajjem biss biss it-tribù ta' Ġakobb u tregġa' lura l-fdal ta' Izrael. Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

V/. Qegħidt ir-ruħ tiegħi fuqu.

R/. Biex iġib il-ġustizzja lill-ġnus.

Talba

O Alla ta' dejjem li tista' kolloxx, meta Kristu tgħammed fix-xmara Ġordan l-Ispirtu s-Santu niżel fuqu, u int, b'lehen setgħani, għarraftna li hu Ibnek l-għażiż; agħmel li l-ulied adottivi tiegħek, li ħadu twelid ġdid mill-ilma u l-Ispirtu s-Santu, jibqgħu jgħixu sa l-aħħar kif jogħgob lilek. Bi Kristu Sidna. Ammen.

Inbierku l-Mulej

R/. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-II GĦASAR

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

INNU

Mill-Missier, Iben waħdieni,
gejt fid-dinja w sirt bin Xebba;
tnissil ġdid fil-fidi tajtna
bil-ħasil tal-magħmudija.

Mis-smewwiet inżilt, Verb t'Alla,
għammart fostna, bniedem bħalna;
bil-mewt tiegħek fdejt għemilek,
u bil-ħajja rgajt fawwartna.

Nitolbuk, Feddej tal-ħniena,
ejja fina bi tjubitek;
imla qlubna b'dawl il-grazzja,
li tagħmilna nixbhu lilek.

Ibqa' magħna, Mulej Sidna,
keċċi d-dlam tal-lejl minn fuqna;
int naddafna minn kull ħtija,
żommna sħaħ bil-qawwa tiegħek.

Għarafniek illum, fid-dija
tal-Missier u ta' l-Ispirtu:
Ġesù Kristu, int il-Ħajja,
int is-Sewwa; glorja lilek! Ammen.

SALMODIJA

Ant. 1: Instema' mis-smewwiet lehen il-Missier: Dan hu Ibni, li bih tgħaxxaqt;
isimgħu lilu.

Salm 109 (110):1-5, 7

Il-kelma tal-Mulej lil Sidi: *
"Oqghod fuq il-lemin tiegħi,
sa ma nqiegħed l-għedewwa tiegħek *
mirfes taħt riglejk."

Ix-xettru tal-qawwa tiegħek
jibgħat il-Mulej minn Sijon: *
aħkem f'nofs l-għedewwa tiegħek.
Tiegħek is-setgħa sa minn twelidek
fuq l-għoljiet imqaddsa, *
sa minn qabel is-sebħ bħan-nida jien nissiltek.

Halef il-Mulej, u ma jisgħobx bih: *
"Inti qassis għal dejjem bħal Melkisedek!"
Sidi fuq il-leminija tiegħek, *
hu jidrob is-slaten f'jum il-qilla tiegħu.

Mill-wied jixrob fi triqtu, *
għalhekk jerfa' 'l fuq rasu.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 1: Instema' mis-smewwiet lehen il-Missier: Dan hu Ibni, li bih tgħaxxaqt;
isimgħu lili.

Ant. 2: Fix-xmara Ġordan is-Salvatur għaffeg ras is-serpent, u helisna lkoll mis-
setgħa tiegħu.

Salm 111 (112)

Hieni l-bniedem li jibza' mill-Mulej, *
li jitgħaxxaq hafna bil-kmandamenti tiegħu!
Kbar fuq l-art ikunu wliedu; *
nisek it-tajbin ikun imbierek.
Ġid u għana jkunu f'daru; *
għal dejjem tibqa' l-gustizzja tiegħu.

Dawl fid-dlam ifegġ għat-tajbin; *
twajjeb u hanin hu l-bniedem sewwa.
Tajjeb il-bniedem li jhenn u jislef, *

li jmexxi hwejgu bir-reqqa.

Għax il-bniedem ġust qatt ma jitfixkel; *
għal dejjem tibqa' t-tifkira tiegħu.
Xejn ma jibza' minn aħbar hażina; *
qalbu qawwija bit-tama fil-Mulej.
Qalbu qawwija, m'għandux mniex jibza', *
sa ma jara mxejjen l-għadu tiegħu.
Iqassam u jagħti lill-foqra; †
għal dejjem tibqa' l-ġustizzja tiegħu; *
rasu merfugħa bil-ġieħ.

Jarah il-ħażin u jinkedd, †
jheżheż snien u jtertaq qalbu. *
Imma x-xewqa tal-ħżiena tibqa' bla temma.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 2: Fix-xmara Ġordan is-Salvatur għaffeg ras is-serpent, u helisna lkoll mis-setgħa tiegħu.

Ant. 3: Illum għarafna misteru kbir, meta l-Ħallieq ta' kollox naddafna minn htijietna fil-Ġordan.

Kantiku Apok 15:3-4

Kbar u ta' l-għageb l-għemejjel tiegħek, *
Mulej, Alla li tista' kollox;
sewwa u veri t-triqat tiegħek; *
Sultan tal-ġnus.

Min, Mulej, ma jibzax minn ismek? *
Min ma jsebbħux?
Għax int waħdek qaddis: †
u l-ġnus kollha jiġu jinxteħtu quddiemek, *
għax magħrufa saru l-ġudizzji tiegħek.
Glorja lill-Missier.....

Ant. 3: Illum għarafna misteru kbir, meta l-Ħallieq ta' kollox naddafna minn htijietna fil-Ġordan.

Intom tafu b'dak li ġara mal-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija, wara li Ġwanni xandar il-magħmudija: kif Alla kkonsagra lil Ġesù ta' Nazaret bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa, u kif dan Ġesù għadda jagħmel il-ġid u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħkuma mix-xitan, għax Alla kien miegħu.

RESPONSORJU QASIR

R/. Dan huwa dak li ġie * Bl-ilma u d-demmm. Dan.

V/. Ġesù Kristu, Sidna. * Bl-ilma u d-demmm. Glorja. Dan.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Kristu Ġesù ħabbna, u ħallna minn dnubietna bis-saħħa ta' demmu; huwa għamilna saltna, qassisin għal Alla Missieru. Lilu l-glorja u s-setgħa għal dejjem ta' dejjem.

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, *

u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *

Iva, minn issa 'l quddiem
kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeġ kbar; *
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *
fuq dawk li jibzġu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Kristu Ġesù habbna, u ħallna minn dnubietna bis-saħħa ta' demmu; huwa għamilna saltna, qassisin għal Alla Missieru. Lilu l-glorja u s-setgħa għal dejjem ta' dejjem.

PREĊI

Il-Feddej tagħna għoġbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan. Nitolbuh u ngħidulu:

Mulej, sawwab fuqna l-Ispirtu tiegħek.

Kristu, inti l-Qaddej ta' Alla li għoġobt lill-Missier u fik sab l-għaxxa tiegħu:

- aghmel, Mulej, li nkunu mimlijin bl-Ispirtu tiegħek.

Kristu, inti l-Maħtur ta' Alla li ma ksirtx il-qasba mgelgla u anqas ma tfejt il-musbieħ inemnem:

- ħenn għal kull min ifittxek tassew.

Kristu, inti Bin Alla l-Missier, li sejjahlek u għamlek dawl għall-ġnus fil-patt il-ġdid:

- iftaħ għajnejn l-għomja bl-ilma tal-magħmudija.

Kristu, inti s-Salvatur tal-bnedmin li l-Missier ikkonsagrak bl-Ispirtu s-Santu u għamlek ministru tas-salvazzjoni:

- ressaq lejlik lil kulhadd biex jarawk u jemmnu fik ħa jkollhom il-ħajja ta' dejjem.

Kristu, inti t-tama tagħna, u tmexxi lejnk id-dawl tas-salvazzjoni lil min qiegħed fid-dlamijiet:

- ilqa' lil ħutna l-mejtin fis-saltna tiegħek.

Missierna

Talba

O Alla ta' dejjem li tista' kollox, meta Kristu tgħammed fix-xmara Ġordan l-Ispirtu s-Santu niżel fuqu, u int, b'lehen setgħani, għarraftna li hu Ibnek l-għażiż; aghmel li l-ulied adottivi tiegħek, li ħadu twelid ġdid mill-ilma u l-Ispirtu s-Santu, jibqgħu jgħixu sa l-aħħar kif jogħgob lilek. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ammen.

**TALBA TA' GHELUQ IL-JUM
WARA T-II GHASAR TAL-HDUD U
TAS-SOLENNITAJIET**

V. O Alla, ejja ehlišni.

R. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-
ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-
Quddiesa.*

ATT PENITENZJALI

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,
bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R/. Ammen.

Jew

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

Huti, ejjew nagharfu htijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:

V. Henn għalina, Mulej

R. Għax dnibna kontra tiegħek.

V. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

R. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

Jew

III. Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

R. Kristu ħniena.

Int li qieghed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

R. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

R. Ammen.

INNU

Kristu, dija w jum imsebbah,
bik tal-lejl titkeçça d-dalma:
int tassew tad-dawl id-dija,
int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;
ikun fik il-mistrieħ tagħna,
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,
qalbna tibqa' tishar miegħek;
midd, Mulej, il-leminija
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,
wennes lill-qaddejja tiegħek,
li biex fdejthom xerridt demmek.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,
Sultan twajjeb, jintradd lilek,
lill-Missier u lill-Ispirtu
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Barra Ż.GĦ.:

Ant. Taħt gwenħajk, tistkenn; ma tibzax mill-biza' tal-lejl.

Ż.GĦ.:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

Salm 90

Ghad-dell tal-Għoli

Araw, tajtkom is-setgħa li tirfsu fuq is-sriep u skorpjuni (Lq 10, 19).

Int li tgħix għad-dell tal-Għoli, *
li tghammar għad-dell ta' dak li jista' kollox,
għid lill-Mulej: †
“Dell tiegħi u qawwa tiegħi int, *
Alla tiegħi, jien fik nittama.”

Għax hu jehilsek mix-xibka tan-nassab, *
u mill-mard tal-mewt.
Bir-rix tiegħu jgħattik, *
u taħt gwenħajh tistkenn.
Ma tibzax mill-biza' tal-lejl, *
anqas minn vlegġa li tittajjar bin-nhar,
minn pesta li tixtered fid-dlam, *
jew minn marda li gġib herba f'nofs in-nhar.

Elf ruħ jaqgħu magenbek, *
u għaxart elef fuq lemintek
imma lejk id-deni ma jersaqx, *
għax tarka u korazza l-fedelta' tiegħu.
Int dan tarah biss b'għajnejk, *
tara l-ħlas li jieħdu l-ħżiena.

Għax int għandek il-Mulej kenn tiegħek, *
għamilt il-Għoli għamara tiegħek.

Ebda deni ma jigrilek, *
ebda ħsara ma tersaq lejn darek.
Għax l-anġli tiegħu hu jibgħatlek, *
u jħarsuk fi triqatek kollha.
Fuq idejhom jerfghuk, *
li ma taħbatx ma' xi ġebbla riglek.
Fuq l-iljun u l-lifgħa int timxi, *
ferħ ta' ljun u serp int tirfes.

La tħabbeb miegħi, jien nehilsu: *
la għaraf ismi, jiena nħarsu.
Hu jsejjaħli, u jiena nwiegħbu; †
miegħu nkun fid-dwejjaq tiegħu, *
nehilsu u nerfagħlu ġiehu;
u b'għomor twil nimlieh, *
nurih is-salvazzjoni tiegħi.

Glorja.

Barra Z.GĦ.:

Ant. Taħt gwenħajh tistkenn; ma tibzax mill-biza' tal-lejl.

Z.GĦ:

Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.

LEZZJONI QASIRA Apok 22, 4-5

Jaraw wiçç il-Mulej, u jkollhom ismu fuq gbinhom. Lejl ma jkunx hemm iżjed, u ma jkunux jeħtieġu dawl ta' msiebaħ u dawl tax-xemx, għax il-Mulej Alla jkun jiddi fuqhom, u huma jsaltnu għal dejjem.

RESPONSORJU QASIR

Barra żmien il-Għid:

R. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

F'Ħadd il-Għid u l-ottava jingħad:

Ant. Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ha nifirġu u nithennew fih! Hallelujah.

Fi żmien il-Ghid:

R. F'idejk, Mulej, jien nerġi ruġi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. * Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).

KANTIKU EVANGĒLIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek *
imur fis-sliem, skond kelmttek;
għaliex għajnejja raw *
is-salvazzjoni tiegħek,
li int ħejjejt *
għall-popli kollha:
dawl biex idawwal il-ġnus, *
u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

Glorja.

Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).

Talba

Nitolbu, Mulej, illum iċċelebrajna l-misteru tal-qawmien ta' Kristu mill-imwiet; issa nitolbuk il-grazzja li nistrieħu fis-sliem tiegħek u li tbiegħed minnha kull deni, biex nerġġu nqumu u nfahħruk ferħana. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

Jew, fis-solennitajiet barra l-Ħdud:

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-anġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jżommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

R. Ammen.

Fl-ahharnett, minghajr versett u talba, tinghad wahda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm helwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jaghti ghas-sema,
int kewkba tal-bahar, Marija!
Harisna mill-waqgha, kun maghna,
ghajnuna tal-poplu l-mahtur,
li b'ghageb nissilt 'il min halqek
fis-siegħa li lqajt it-tislma
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Henn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn gie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuza,
ta' gmiel u sbuhija,
is-sliem għalik! Itlob
lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
hajja, hlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ingħajtu,
ghaliex ahna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, ahna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugh.

Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-ghajnejn tiegħek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesu', frott imbierek tal-guf tiegħek.
O Hanina, o pija, o helwa Vergni Marija.

Jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtigijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Vergni glorjuża u mbierka.